

Offenbarung in Adamisch

basierend auf Übersetzung von Delitzsch (Hebräisch)

mit tentativen Einfügungen des Namens *louo* (kursiv)

Revelation (HZUN IUHNN)

1 HZUN IJUE OMJIH AJR NTN LU
IOUO OALOIM LORAUT AT EBDIU
AT AJR IOIO BMORO UOUA OUDIE
BJLHU BID MLAKU LEBDU LIUHNN
2 AJR OEID DBR *IOUO* OALOIM
UEDUT IJUE OMJIH UAT KL AJR RAO
3 AJRI OQURA UAJRI OJMEIM AT
DBRI ONBUAO UJMRIM AT OKTUB
BO KI QRUBO OET 4 IUHNN LJBE
OQOLUT AJR BASIA HSD LKM
UJLUM MAT OOUO UOIO UIBUA
UMAT JBET ORUHUT AJR LPNI KSAU
5 UMAT IJUE OMJIH OED ONAMN
UBKUR OMTIM UELIUN LMLKI ARC
AJR AOB ATNU UBDMU GALNU
MHFATINU 6 UIEJ ATNU MLKIM
UKONIM *LIOUO* ALOIM ABIU LU
OKBUD UOEZ LEULMI EULMIM AMN
7 ONO OUA BA EM OENNIM URATO
ATU KL EIN GM OMO AJR DQROU
USPDU ELIU KL MJPHUT OARC KN
IOIO AMN 8 ANI OALP UOTU RAJ
USUP NAM IOUO¹ ALOIM OOUO
UOIO UIBUA ALOI CBAUT 9 ANI
IUHNN AHIKM UGM HBR LKM BLHC
UBMLKUT UBSBLNUT LMEN IJUE
OMJIH OIITI BAI AJR JMU PFMUS
BEBUR DBR *IOUO* OALOIM UBEBUR
EDUT IJUE OMJIH 10 UTOI ELI RUH
BIUM OADUN UAJME AHRI QUL
GDUL KQUL JUPR 11 UIAMR ANI
OALP UANI OTU ORAJUN UOHRUN
UAT AJR ATO RAO KTB EL SPR
UJLHOU AL OQOLUT AJR BASIA
LAPSUS ULZMIRNA ULPRGMUS
ULTIAFIRA ULSRDIS ULPILDPIA
ULLUDQIA 12 UAPN LRAUT AT OQUL
OMDBR ALI UIOI BPNUTI UARA JBE
MNRUT ZOB 13 UBTUK JBE OMNRUT
DMUT BN ADM LBUJ MEIL UHGUR
AZUR ZOB EL LBU 14 URAJU UJERU
LBNIM KCMR CHR KJLG UEINI
KLBT AJ 15 UMRGLTIU KEIN NHJT
QLL CRUPUT BKUR UQULU KQUL
MIM RBIM 16 UBID IMINU JBEO
KUKBIM UMPIU IUCAT HRB PIPUT
HDO UPNIU KJMJ OMAIR BGBURTU
17 UARA AUTU UAPL LRGLIU KMT
UIJT ELI ID IMINU UIAMR AL TIRA

ANI ORAJUN UOHRUN UOHI
18 UAOI MT UONNI HI LEULMI
EULMIM (AMN) UBIDI MPHTUT JAUL
UMUT 19 UETO KTB AT AJR RAIT
UAJR NEJO ETO UAJR ETID LOIUT
AHRI KN 20 AT SUD JBET OKUKBIM
AJR RAIT BIMINI UAT JBE MNRUT
OZOB JBET OKUKBIM OM MLAKI
JBE OQOLUT UJBE OMNRUT AJR
RAIT JBE QOLUT ONO

2 AL MLAK QOL APSUS KTB KO
AMR OAHZ BIMINU JBET OKUKBIM
OMTOLK BTUK JBE MNRUT OZOB
2 IDETI AT MEJIK UAT EMLK UAT
SBLK UAJR LA TUKL JAT AT ORJEIM
UTBHN AT OAMRIM JLIHIM ANHNU
UAINM UTMCAM DBRI JQR 3 UATO
NJAT ORBO UIJLK SBLNUT ULMEN
JMI LA IEPT 4 AK IJLI ELIK KI NFJT
AT AOBTK ORAJUNO 5 ZKRO APUA
AI MZO NPLT UJUBO UEJO KMEJIK
ORAJNIM UAM LA ONNI BA ELIK
MOR UODPTI MNURTK MMQUMO
AM LA TJUB 6 ABL ZAT LK AJR JNA
ATO AT MEJI ONIQLSIM AJR JNATIM
GM ANI 7 MI AJR AZN LU IJME AT
AJR ORUH AMR LQOLUT OMNCH
ATN LU LAKL MEC OHIIM AJR BTUK
GN *IOUO* ALOIM 8 UAL MLAK QOL
ZMIRNA KTB KO AMR ORAJUN
UOHRUN AJR MT UIHI 9 IDETI AT
MEJIK UAT CRTK UAT RIJK UAULM
EJIR ATO UAT GDUPI OAMRIM
Ioudim ANHNU UAINM KI AM KNST
OJFN 10 AL TIRA MPNI AJR ELIK
LSBL ONO ETID OMLJIN LTT MKM
BMJMR LMEN TNSU UOIITM BCRO
EJRT IMIM OIO NAMN ED OMUT
UNTTI LK EFRT OHIIM 11 MI AJR AZN
LU IJME AT AJR ORUH AMR LQOLUT
OMNCH LA INZQ BMUT OJNI 12 UAL
MLAK QOL PRGMUS KTB KO AMR
AJR LU HRB PIPUT OHDO 13 IDETI
AT MEJIK UAT MQUM JBTK AJR JM
KSA OJFN UTDBQ BJMI ULA JQRT
BAMUNTI GM BIMI ANFIPS EDI
ONAMN AJR NORG ACLKM BMQUM
MUJB OJFN 14 AKMEF IJLI ELIK KI JM
EMK ANJIM DBQIM BLQH BLEM AJR
OURO AT BLQ LTT MKJUL LPNI BNI

¹ Cf. Isaiah 41:4.

Revelation (HZUN IUHNN)

IJRAL LAKL MZBHI ALILIM ULZNUT
15 KN NMCAU GM BK ANJIM DBQIM
BLQH ONIQLSIM AJR JNATI 16 JUBO
UAM LA TJUB ABUA ELIK MORO
UNLHMTI BM BHRB PI 17 MI AJR AZN
LU IJME AT AJR ORUH AMR LQOLUT
OMNCH AAKILNU MN OMN OGNUZ
UNTTI LU ABN LBNO UEL OABN
MPH JM HDJ AJR LA IDENU AIJ
ZULTI AJR NTN LU 18 UAL MLAK
QOL TIAFIRA KTB KO AMR BN IOUO
OALOIM AJR EINIU KLBT AJ
UMRGLUTIU KEIN NHJT QLL
19 IDETI AT MEJIK UAObTK
UAMUNTK UEBUDTK USBLK UAJR
MEJIK OAHRUNIM RBIM MN
ORAJUNIM 20 AKMEF IJLI ELIK KI
TNIH LAJO LAIZBL OAMRT NBIAO
ANKI LLMD ULOTEUT AT EBDI
LZNUT ULAKL ZBHI ALILIM 21 UATN
LO ZMN LJUB UOIA MANO LJUB
MTZNUTIO 22 ONNI MPIL ATO
LMJKB UAT OMNAPIM EMO BCRO
GDULO AM LA IJUBU MMEJIOM
23 UORGTI BMUT BNIO UIDEU KL
OQOLUT KI ANI HQR KLIUT ULB
UNTTI LKM LAIJ KPRI MELLIU
24 UATM JAR ONMCAIM BTIAFIRA
KL AJR AIN LOM OLQH OOUA ULA
IDEU AT EMQUT OJFN KAJR OM
MTOLLIM LKM ANI AMR LA AJIM
ELIKM MJA AHR 25 APS MO JIJ LKM
BU OHZIQU ED BAI 26 UOMNCH
UJMR AT MEJI ED ET QC ATN LU
JLFN EL OGUIM 27 UREM BJBFBZL
KKLI IUCR INPCU KAJR QBLTI GM
ANKI MAT ABI 28 UNTTI LU KUKB
OJHR 29 MI AJR AZN LU IJME AT AJR
ORUH AMR LQOLUT

3 UAL MLAK QOL SRDIS KTB KO
AMR AJR LU JBE RUHUT IOUO
OALOIM UJBET OKUKBIM IDETI AT
MEJIK KI LK JM KALU HI ATO UONK
MT 2 JQD UHZQ AT OJARIT OQRUBO
LMUT KI LA MCATI MEJIK JLMIM
LPNI IOUO ALOI 3 ZKUR AT AJR
QBLT UJMET UJMRO ZAT UJUBO
UAM LA TJQD ONNI BA ELIK KGNB
ULA TDE OJEO AJR ABA ELIK 4 IJLK
GM BSRDIS JMUT MEF AJR LA GALU

AT MLBUJIOM UITOLKU ATI LBJI
LBNIM KI RAUIM OM LZAT 5 OMNCH
ILBJ BGDIM LBNIM ULA AMHO AT
JMU MSPR OHIIM UAUDO JMU LPNI
IOUO ABI ULPNI MLAKIU 6 MI AJR
AZN LU IJME AT AJR ORUH AMR
LQOLUT 7 UAL MLAK QOL PILDLP
KTB KO AMR OQDUJ OAMTI AJR
BIDU MPH DUD OPTH UA IN SGR
USGR UAIN PTH 8 IDETI AT MEJIK
ONO NTTI LPNIK JER PTUH AJR LA
IUKL AIJ LSGRU KI KHMEF LK
UTJMR AT DBRI ULA KHJT BJMI
9 ONNI NTN ANJIM MKNST OJFN AJR
IAMRU IOUDIM ANHNU UAINM KI
DBRI JQR OMO ONNI EJO AJR IBAU
LOJTHUT IOUO LRGLIK UIDEU KI
ANI AOBTIK 10 IEN JMRT DBR
SBLNUTI AJMRK GM ANI MJET
ONSIUN OETIDO LBUA EL TBL KLO
LNSUT AT IJBI OARC 11 ONNI BA
MORO OHZQ BAJR LK LMEN LA IQH
AIJ AT NZRK 12 OMNCH ATNNU
LEMUD BOIKL IOUO ALOI ULA ICA
EUD OHUCO UKTBTI ELIU AT JM
IOUO ALOI UAT JM EIR IOUO ALOI
IRUJLIM OHDJO OIRDT MJMIM MEM
IOUO ALOI UAT JMI OHDJ 13 MI AJR
AZN LU IJME AT AJR ORUH AMR
LQOLUT 14 UAL MLAK QOL LUDQIA
KTB KO AMR OAMN OED ONAMN
UOAMTI RAJIT BRIAT IOUO OALOIM
15 IDETI AT MEJIK KI LA QR ATO
ULA HM MI ITN UOIIT QR AUHM
16 KI ETO PUJR ATO ULA QR ULA HM
EL KN AQIAK MPI 17 KI AMRT AK
EJRTI MCATI AUN LI ULA HSRTI KL
ULA IDET KI AMLL ATO UDUI UENI
UEUR UERM 18 AIECK LQNUT MATI
ZOB CRUP BAJ LMEN TEJIR UBGDIM
LBNIM LMEN TTKSO BOM ULA
TRAO BJT ERUTK UQLURIT LTT EL
EINIK LMEN TRAO 19 ANI AT KL AJR
AOB AUKIH UAISR LKN TJQD UTJUB
20 ONNI EMD BPTH UDPQ UOIO KI
IJME AIJ LQULI UPTH OPTH ABUA
ALIU USEDTE EMU UOUA EMI
21 OMNCH ATNNU LJBT ATI EL KSAI
KAJR NCHTI GM ANKI UAJB AT
IOUO ABI EL KSAU 22 MI AJR AZN LU
IJME AT AJR ORUH AMR LQOLUT

Revelation (HZUN IUHNN)

4 AHR ODBRIM OALO RAITI UONO
JER NPTH BJMIM UOQUL ORAJUN
AJR JMETIU KQUL JUPR MDBR ALI
AMR ELO ONO UARA AT AJR OIO
IOIO AHRI KN 2 UKRGE OIITI JM
BRUH UONO KSA NRAO BJMIM UEL
OKSA IJB 3 UOIJB MRAOU KMRAO
ABN IJPO UADM UQJT SBIB LKSA
UMRAIO KEIN BRQT 4 USBIB LKSA
ARBEO UEJRIM KSAUT UEL OKSAUT
RAITI AT ARBEO UEJRIM OZQNIM
IJBIM MLBJIM BGDIM LBNIM
UEFRUT ZOB BRAJIOM 5 UMN OKSA
IUCAIM BRQIM UREMIM UQULUT
UJBEO LPIDI AJ BERIM LPNI OKSA
UOM JBEO RUHUT OALOIM 6 ULPNI
OKSA IM ZKUKIT KEIN OQRH
UBTUK OKSA USBIB LKSA ARBE
HIUT MLAUT EINIM MLPNIOM
UMAHRIOM 7 UDMUT OHIO
ORAJUNO KARIO UOHIO OJNIT KJUR
UPNI OHIO OJLIJIT KPNI ADM
UDMUT OHIO ORBIEIT KNJR MEUPP
8 UARBE OHIUT JJ KNPIM JJ KNPIM
LAHT UON MLAUT EINIM MSBIB
UMLPNIM UAIN DMI LON IUMM
ULILO UAMRUT QDUJ QDUJ QDUJ
IOUO 2 ALOIM CBAUT OIO UOUO
UIBUA 9 UMDI TT OHIUT KBUD
UODR UTUDO LIJB EL OKSA OHI
LEULMI EULMIM 10 UNPLU EJRM
UARBEO OZQNIM EL PNIOM LPNI
OIJB EL OKSA UOJTHUU LHI EULMI
EULMIM UJMU AT EFRUTIOM LPNI
OKSA LAMR 11 LK NAO IOUO
ADNINU UALOINU LJAT KBUD
UODR UEZ KI ATO BRAT OKL UOKL
BRCUNK OIU UNBRAU

5 UARA BIMIN OIJB EL OKSA SPR
KTUB PNIM UAHUR UHTUM JBEO
HTMUT 2 UARA MLAK ABIR QURA
BQUL GDUL MI IZKO LPTH OSPR
ULOTIR AT HUTMIU 3 ULA IKL AIJ
LA BJMIM LA BARC ULA MHTT
LARC LPTH AT OSPR ULA LOBIF BU
4 UAB BKI GDUL EL AJR AIN AIJ ZKO
LPTH AT OSPR ULQRA BU ULA
LOBIF BU 5 UIAMR ALI AHD MN

OZQNIM AL TBKO ONO NCH OARIO
AJR OUA MJBIF IOUDO JRJ DUD LPTH
AT OSPR ULOTIR JBET HUTMIU
6 UARA UONO BIN OKSA UARBE
OHIUT UBIN OZQNIM EMD JO UOUA
KFBUH ULU JBE QRNIM UJBEO
EINIM AJR OM JBEO RUHUT IOUO
OALOIM OJLUHIM AL KL OARC
7 UIBA UIQH AT OSPR MIMIN OIJB EL
OKSA 8 UIOI BQHTU AT OSPR UIPLU
LPNI OJO ARBE OHIUT UEJRIM
UARBEO OZQNIM UAIJ KNURU BIDU
UQERUT ZOB MLAT QFRT AJR ONO
TPLUT OQDUJIM 9 UIJIRU JIR HDJ
LAMR LK NAO LQHT AT OSPR
ULPTH AT HUTMIU KI ATO NJHFT
UBDMK QNIT LIOUO ALOIM MKL
MJPHO ULJUN UKL EM UGUI 10 UTEJ
ATM MLKIM UKONIM LIOUO
ALOINU UIMLKU EL OARC 11 UARA
UAJME QUL MLAKIM RBIM SBIB
LKSA ULHIUT ULZQNIM UOM RBU
RBBUT UALPI ALPIM 12 QRAIM
BQUL GDUL NAO LJO OFBUH LQHT
EZ UEJR UHKMO UGBURO UODR
UKBUD UBRKO 13 UKL BRIO AJR
BJMIM UBARC UMTHT LARC UAJR
EL OIM UKL AJR BOM AT KLM JMETI
AMRIM LAMR LIJB EL OKSA ULJO
OBRKO UOODR UOKBUD UOEZ
LEULMI EULMIM 14 UTAMRNO ARBE
OHIUT AMN UEJRIM UARBEO
OZQNIM NPLU EL PNIOM UIJTHUU
LHI EULMI OEULMIM

6 UARA OJO PTH AHD MN JBEO
OHTMUT UAJME AHT MARBE OHIUT
MDBRT UQULU KQUL REM LAMR
BA URAO 2 UABIF UONO SUS LBN
UORKB ELIU QJT BIDU UTNTN LU
EFRO UICA MNCH ULMEN INCH
3 UKPTHU AT OHUTM OJNI UAJME
AT OHIO OJNIT AMRT BA URAO
4 UICA SUS JNI UOUA ADM ULRKBU
NTN LOEBIR AT OJLUM MN OARC
LMEN IORGU AIJ AT AHU UTNTN
LU HRB GDULO 5 UKPTHU AT
OHUTM OJLIJI UAJME AT OHIO
OJLIJIT AMRT BA URAO UABIF
UONO SUS JHR UBID RKBU MAZNM
6 UAJME QUL MTUK ARBE OHIUT

² Cf. Isaiah 6:2,3.

Revelation (HZUN IUHNN)

AMR QB HFIM BDINR UJLJO QBIM
JERIM BDINR UAT OJMN UOIIN AL
TJHT 7 UKPTHU AT OHUTM ORBIEI
UAJME AT OHIO ORBIEIT AMRT BA
URAO 8 UARA UONO SUS IRQRQ
UORKB ELIU JMU MUT UJAU
IUCAT LRGLIU UINTN LOM JLFN EL
RBIET OARC LOMIT BHRB UBREB
UBDBR UBHIT OARC 9 UKPTHU
OHUTM OHMIJI UARA MTHHT LMZBH
AT NPJUT OFBUHIM EL DBR IOUO
OALOIM UEL OEDUT AJR OITO
BPIOM 10 UIZEQU BQUL GDUL
UIAMRU ADNI OQDUJ UOAMTI ED
MTI LA TJPF ULA TQUM AT DMINU
MIJBI OARC 11 UITN LKL AHD MOM
JMLO LBNO UIAMR ALIOM LNUH
EUD ZMN MEF ED MLAT MSPR
HBRIOM UAHOM JSUPM LORG
KMUOM 12 UARA BPTHU AT OHUTM
OJJI UONO REJ GDUL UIQDR OJMJ
KJQ JER UOIRH NOPK LDM
13 UKUKBI OJMIM NPLU ARCO KAJR
TNUE TANO BRUH HZQO UOJLIKO
PGIO 14 UOJMIM MJU KSPR NGLL
UKL OR UAI MMQUMM NETQU
15 UMLKI OARC UONGIDIM UJRI
OALPIM UOEJIRIM UOTQIPIM UKL
EBD UKL BN HRIM OTHBAU
BMERUT UBSLEI OORIM 16 UIAMRU
AL OORIM UAL OSLEIM NPLU ELINU
UKSUNU MPNI OIJB EL OKSA UMPNI
HMT OJO 17 KI BA IUM APU OGDUL
UMI IEMD

7 UAHRI KN RAITI ARBEO MLAKIM
EMDIM BARBE KNPOT OARC
UIECRU BARBE RUHUT OARC AJR
LA TJB RUH LA BARC ULA BIM ULA
BKL EC 2 UARA MLAK AHR ELO
MMZRH JMJ UBIDU HTMT IOUO
ALOIM HIIM UIQRA QUL GDUL AL
ARBEO OMLAKIM AJR NTN LOM
LHBL OARC UOIM LAMR 3 AL
THBLU AT OARC UAT OIM UAT OEC
ED AM HTMNU AT EBDI IOUO
ALOINU EL MCHUTM 4 UAJME MSPR
OHTUMIM MAO ALP UARBEIM
UARBEO ALP UOM HTUMIM MKL
JBFI BNI IJRAL 5 LJBF IOUDO
HTUMIM JNIM EJR ALP LJBF RAUBN

HTUMIM JNIM EJR ALP LJBF GD
HTUMIM JNIM EJR ALP 6 LJBF AJR
HTUMIM JNIM EJR ALP LJBF NPTLI
HTUMIM JNIM EJR ALP LJBF MNJO
HTUMIM JNIM EJR ALP 7 LJBF
JMEUN HTUMIM JNIM EJR ALP LJBF
LUI HTUMIM JNIM EJR ALP LJBF
IJJKR HTUMIM JNIM EJR ALP 8 LJBF
ZBLUN HTUMIM JNIM EJR ALP LJBF
IUSP HTUMIM JNIM EJR ALP LJBF
BNIMN HTUMIM JNIM EJR ALP
9 AHRI KN RAITI UONO OMUN RB
AJR LA IKL AIJ LMNUTU MKL
OGUIM UOMJPHUT UOEMIM
UOLJNUT UIEMDU LPNI OKSA ULPNI
OJO UOM MLBJIM JMLUT LBNUT
UKPUT TMRIM BIDIOM 10 UIQRAU
BQUL GDUL LAMR OIJUEO LIOUO
ALOINU OIJB EL OKSA ULJO 11 UKL
OMLAKIM EMDU SBIB LKSA USBIB
LZQNIM ULARBE OHIUT UIPLU EL
PNIOM LPNI OKSA UIJTHUU LIOUO
ALOIM 12 UIAMRU AMN OBRKO
UOKBUD UOHKMO UOTUDO UOODR
UOKH UOEZ LIOUO ALOINU LEULMI
EULMIM AMN 13 UIEN AHD MN
OZQNIM UIAMR ALI ALO OMLBJIM
BGDI LBN MI OMO UMAIN BAU
14 UAMR ALIU ADNI ATO IDET
UIAMR ALI ALO OM OBAIM MN
OCRO OGDULO UIKBSU AT JMLTM
UILBINUM BDM OJO 15 LKN ONM
LPNI KSA IOUO OALOIM UMJRTIM
AUTU BOIKLU IUMM ULILO UOIJB
EL OKSA ITN MJKNU ELIOM 16 LA
IREBU EUD ULA ICMAU ULA IKM
JMJ UJRB 17 KI OJO AJR BTUK OKSA
OUA IREM UEL MBUEI MIM HIIM
INOLM UMHO IOUO ALOIM KL
DMEO MEINIOM

8 UKPTHU OHUTM OJBIEI UTOI
DMMO BJMIM KHCI JEO 2 UARA AT
JBET OMLAKIM OEMDIM LPNI IOUO
OALOIM UINTNU LOM JBEO JUPRUT
3 UIBA MLAK AHR UIGJ AL OMZBH
UMHTT ZOB BIDU UTNTN LU QFRT
ORBO LTT EM TPLUT KL OQDJIM EL
MZBH OZOB AJR LPNI OKSA 4 UIEL
EJN OQFRT EM TPLUT OQDJIM MID
OMLAK LPNI IOUO ALOIM 5 UIQH

Revelation (HZUN IUHNN)

OMLAK AT OMHTO UIMLAO AJ MEL
OMZBH UIJLK EL OARC UIOI QULUT
UREMIM UBRQIM UREJ 6 UJBEO
OMLAKIM OOM AJR BIDM JBET
OJUPRUT OTETDU LTQE 7 UOMLAK
ORAJUN TQE BJUPR UIOI BRD UAJ
BLULIM BDM UTJLK ARCO UTJRP
JLIJIT OEC UKL IRQ EJB NJRP
8 UOMLAK OJNI TQE BJUPR UONO
KDMUT OR GDUL BER BAJ OJLK AL
TUK OIM UTOI JLIJIT OIM LDM
9 UTMT JLIJIT KL NPJ HIO AJR BIM
UJLIJIT OANIUT NJHTO 10 UOMLAK
OJLIJI TQE BJUPR UIPL MN OJMIM
KUKB GDUL BER KLPID UIPL EL
JLIJIT ONORUT UEL MEINUT OMIM
11 UJM OKUKB NQRA LENO UTOI
JLIJIT OMIM LLENO URBIM MBNI
ADM MTU MN OMIM KI MRIM OM
12 UOMLAK ORBIEI TQE BJUPR
UTKO JLIJIT OJMJ UJLIJIT OIRH
UJLIJIT OKUKBIM LMEN THJK
JLIJITM UOIUM LA IAIR JLIJITU UAP
LA OLILO 13 UARA UAJME NJR AHD
MEUPP BHCI OJMIM UOUA QURA
QUL GDUL AUI AUI AUI LIJBI OARC
MITR QLUT OJUPR AJR JLJT
OMLAKIM ETIDIM LTQE

9 UOMLAK OHMIJI TQE BJUPR
UARA KUKB NPL MN OJMIM LARC
ULU NTN MPTH BAR OTOUM
2 UIPTH AT BAR OTOUM UIEL QIFUR
MN OBAR KQIFUR KBJN GDUL
UIHJK OJMJ UORQIE MQIFUR OBAR
3 UMN OQIFR ICA ARBO EL OARC
UJLFN NTN LOM KJLFN EQRBI OARC
4 UIAMR LOM AJR LA IJHITU AT EJB
OARC ULA KL IRQ ULA KL EC KI AM
AT BNI OADM AJR AIN LOM HUTM
IOUO OALOIM BMCHUTM 5 ULA NTN
LOM LOMITM RQ LOKAIBM HMJO
HDJIM UKABM KKAB AIJ AJR IKOU
OEQRB 6 UBIMIM OOM IBQJU BNI
ADM AT OMUT ULA IMCAOU
UIJALU AT NPJM LMUT UOMUT
IBRH MOM 7 UIOI MRAO OARBO
KMRAO SUSIM ERUKI MLHMO UEL
RAJIOM KEFRUT KEIN ZOB UPNIOM
KPNI ADM 8 UJER LOM KJER NJIM
UJNIOM JNI ARIO 9 UJRINIM LOM

KJRINI BRZL UQUL KNPIOM KQUL
MRKBUT SUSIM RBIM ERUKIM
LMLHMO 10 UZNBUT LOM KZNBUT
EQRBIM UEQCIM BZNBUTM UOJLFU
LENUT AT BNI OADM HMJO HDJIM
11 UMLAK OTOUM OUA MLK ELIOM
UJMU ABDUN BEBRIT UAPULIUN
BIUNIT 12 AUI AHD HLP OLK LU
UAUI JNI UJLIJI BAIM AHRIU
13 UOMLAK OJJI TQE BJUPR UAJME
QUL AHD MARBE QRNUT MZBH
OZOB AJR LPNI IOUO ALOIM
14 UIAMR LMLAK OJJI AJR OJUPR
BIDU OTR AT ARBEO OMLAKIM
OOM OASURIM EL ONOR OGDUL
NOR PRT 15 UITRU ARBEO OMLAKIM
AJR OIU NKUNIM LJEO ULIUM
ULHDJ ULJNO LOMIT JLIJIT BNI
OADM 16 UMSPR CBAUT OPRJIM
EJRIM ALP RBUA UANI JMETI
MSPRM 17 UKN RAITI BMRAO AT
OSUSIM URKBIOM AJR JRINUTIOM
KEIN AJ UTKLT UGPRIT URAJI
OSUSIM KRAJI ARIUT UMPIOM IUCA
AJ UQIFUR UGPRIT 18 UTUMT JLIJIT
BNI ADM BJLJ MGPUOT OALO BAJ
UBQIFUR UBGPRIT OICAUT MPIOM
19 KI KH OSUSIM BPIOM UBZNBUTM
KI ZNBUTM KNHJIM URAJIM LOM
UBOM IJHITU 20 UJAR BNI ADM AJR
LA MTU BMGPUOT OALO BKL ZAT LA
JBU MMEJI IDIOM MOJTHUT EUD
LJDIM ULECBI ZOB UKSP UNHJT
UABN UEC AJR LA IRAU ULA IJMEU
ULA IOLKU 21 ULA JBU MDRKM
UIUSIPU LRCH ULKJP ULZNUT
ULGNB

10 UARA MLAK AHR ABIR IURD
MN OJMIM UOUA EFO ENN UEL
RAJU KMRAO OQJT AJR BENN
UPNIU KJMJ URGLIU KEMUDI AJ
2 UBIDU SPR QFN PTUH UIJM AT RGL
IMINU EL OIM UAT JMALU EL OARC
3 UIQRA BQUL GDUL KAJR IJAG
OARIO UBQRAU DBRU JBET
OREMIM BQULTIOM 4 UKDBR JBET
OREMIM BQULTIOM HPCTI LKTB
UAJME QUL MN OJMIM LAMR HTUM
AT AJR DBRU JBET OREMIM UAL
TKTB ZAT 5 UOMLAK AJR RAITIU

Revelation (HZUN IUHNN)

EMD EL OIM UEL OARC ORIM IMINU
AL OJMIM ⁶UIJBE BHI EULMI
OEULMIM AJR BRA AT OJMIM UKL
AJR BOM UOARC UKL AJR BO UOIM
UKL AJR BU JAIN EUD JOUT ⁷ABL
BIMI QUL OMLAK OJBIEI BEMDU
LTQUE UNJLM SUD OALOIM KAJR
BJR AT EBDIU ONBIAIM ⁸UOQUL
AJR JMETI MN OJMIM DBR ALI JNIT
LAMR LK UQH AT OSPR OQFN
OPTUH AJR BID OMLAK OEMD EL
OIM UEL OARC ⁹UABA AL OMLAK
UAMR ALIU TNO LI AT OSPR UIAMR
ALI QH UAKL ATU UOUA IMR
BBFNK UBPIK IOIO MTUQ KDBJ
¹⁰UAQH AT OSPR MID OMLAK
UAKLOU UIOI BPI KDBJ LMTUQ
UAHRI AKLI ATU UTMLA BFNI
MRURIM ¹¹UIAMRU IOUO ALI EUD
TJUB TNBA EL EMIM UGUIM
ULJNUT UMLKIM RBIM

11 UINTN LI QNO UOUA KMFO
UIEMD OMLAK UIAMR QUM UMD
AT OIKL IOUO³ UAT OMZBH UAT
OMJTHUIM BU ²UOHCR AJR MHUC
LOIKL ATO NFJ UAL TMDNO KI
LGUIM NTNO URMSU AT EIR OQDJ
ARBEIM UJNIM HDJIM ³UNTTI LJNI
EDI UNBAU IMIM ALP UMATIM
UJJIM UOM MTKSIM BJQIM ⁴ALO
OM JNI OZITIM UJTI OMNRUT
OEMDIM LPNI ALOI OARC ⁵UKI IBQJ
AIJ LORE LOM AJ ICAT MPIOM AKLT
AT AIBIOM UKN KL OMBQJ LORE
LOM MUT IUMT ⁶UOM IJLAL IDM
LECR AT OJMIM ULA IOIO MFR BIMI
NBUATM UIJLFU EL OMIM LOPKM
LDM UEL OARC LOKTO BKL NGE
MDI IHPCU ⁷UBKLUTM EDUTM
OHIO OELO MTOUM TEJO EMOM
MLHMO UTUKL LOM UORGTM
⁸UOITO NBLTM BRHUB OEIR
OGDULO ONQRAT KPI ORUH BJM
SDUM UMCIM AJR JM NCLB GM
IOUO ADNIOM ⁹URBIM MN OEMIM
UOMJPHUT UOLJNUT UOGUIM IRAU

³ Textus Receptus and NA 27: τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ
(„the temple of God“). Tetragrammaton used here
only by Delitzsch.

AT NBLTM IMIM JLJO UHCI ULA
ITNU LJUM AT GUITM BQBRIM
¹⁰UIJBI OARC IJMHU ELIOM UIELZU
UIJLHU MNUT AIJ LREOU KI JNI
ONBIAIM OALO OKAIBU AT IJBI
OARC ¹¹UIOI AHRI IMIM JLJO UHCI
UTBA BOM RUH HIIM MAT IOUO
OALOIM UIEMDU EL RGLIOM
UAIMO GDULO NPLO EL KL RAIOM
¹²UIJMEU QUL GDUL MN OJMIMO
MDBR ALIOM LAMR ELU ONO
UIELU BENN OJMIMO IOUO UEINI
JNAIOM RAUT ¹³UBJEO OOIA OIO
REJ GDUL UTPL EJIRIT OEIR UJBET
ALPIM BNI ADM LMSPR JMUTM
NORGU BREJ UONJARIM REDO
AHZTM UITNU KBUD LIOUO ALOI
OJMIM ¹⁴AUI JNI HLP OLK LU UAU
JLIJI MORO IBUA ¹⁵UOMLAK OJBIEI
TQE BJUPR UIOI QLUT GDULIM
BJMIM UIAMRU ONO MMLKT
OEULM OITO LIOUO ADNINU
ULMJIHU UOUA IMLK LEULMI
EULMIM ¹⁶UEJRM UARBEO
OZQNIM OJBIM LPNI IOUO OALOIM
EL KSAUTM NPLU EL PNIOM
UIJTHUU LIOUO ALOIM ¹⁷UIAMRU
MUDIM ANHNU LK IOUO⁴ ALOIM
CBAUT OOUO UOIO UIBUA KI LBJT
EZX OGDUL UTMLK ¹⁸UOGUIM
QCPU UIBA QCPK UET LJPF OMTIM
ULTT JKR LEBDIK ONBIAIM
ULQDJM ULIRAI IOUO JMK
LMQFNM UED GDULM ULOJHIT AT
MJHITI OARC ¹⁹UIPTH OIKL IOUO⁵
⁵BJMIM UIRA ARUN BRITU BOIKLU
UIOI BRQIM UQLUT UREMIM UREJ
UBRD KBD

12 UAUT GDUL NRAO BJMIM AJO
AJR OJMJ LBUJO UOIRH THT RGLIO
UEL RAJO EFRT JNIM EJRKUKBIM
²UOIA ORO UTZEQ BHBLIO UBCIRI
LDTO ³UIRA AUT AHR BJMIM UONO
TNIN GDUL ADM KAJ ULU JBEO
RAJIM UEJR QRNIM UEL RAJIU JBEO
KTRIM ⁴USHB BZNBUM MN OJMIM

⁴ Cf. Hutter (1599), Salkinson (1885), UBS (1979).

⁵ Textus Receptus and NA 27: ὁ ναὸς τοῦ θεοῦ
(„the temple of God“). Tetragrammaton used here
only by Delitzsch.

Revelation (HZUN IUHNN)

JLIJIT OKUKBIM UIJLIK ARCO
UITICB OTNIN LPNI OAJO AJR OHLO
LLDT LMEN BLE AT BNO BLDTO
5 UTLD BN ZKR AJR IREO KL OGUIM
BJBF BRZL UILQH BNO AL IOUO
OALOIM UAL KSAU 6 UOAJO BRHO
OMDBRO AJR JM OUKN LO MQUM
MAT IOUO ALOIM LMEN IKLKL
JM IMIM ALP UMATIM UJJIM 7 UTOI
MLHMO BJMIM IOUO MIKAL OUA
UMLAKIU NLHMIM BTNIN UOTNIN
NLHM UMLAKIU 8 ULA OTHZQU
UGM MQUMM LA NMCA EUD BJMIM
9 UIJLK OTNIN OGDUL ONHJ
OQDMUNI AJR NQRA JMU MLJIN
UJFN OMDIH TBL KLO OUA OJLK
ARCO UMLAKIU EMU OJLKU
10 UAJME QUL GDUL BJMIM UIAMR
ETO BAO IUJET IOUO ALOINU UEZU
UMLKUTU UMMJLT MJIHU KI OURD
JUFN AHINU OEMD LJFNM LPNI
IOUO ALOINU IUMM ULILO 11 UOM
NCHOU BDM OJO UBDBR EDUTM
ULA AOBU AT NPJM ED LMUT 12 EL
KN RNU JMIM UJKNOM AUI LKM
IJB IARC UIM KI IRD ALIKM OMLJIN
BHMO GDULO MDETU KI TQCR ETU
13 UIOI KAJR RAO OTNIN KI OJLK
ARCO UIRD AT OAJO AJR ILDO AT
OZKR 14 UITNU LAJO JTI KNPI ONJR
OGDUL LEUP OMDBRO AL MQUMO
AJR TKLKL JM MUED MUEDIM UHCI
MPNI ONHJ 15 UIJLH ONHJ NOR MIM
MPIU AHRI OAJO LJFPO BNOR
16 UTEZR OARC AT OAJO UTPH
OARC AT PIO UTBLE AT ONOR AJR
JLH OTNIN MPIOU 17 UIQCP OTNIN
EL OAJO UILK LEJUT MLHMO EM
ITR ZREO OJMRIM PQUDI IOUO
ALOIM UAJR EDUT IJUE BPIOM

13 UAOI EMD EL HUL OIM UARA
HIO ELO MN OIM ULO EJR QRNIM
UJBEO RAJIM UBQRNIO EJRO KTRIM
UBRAJIO JMUT GDUPIM 2 UOHIO AJR
RAITI MRAO KMRAO ONMR URGLIO
RGLI DB UPIO PI ARIO UITN LO
OTNIN AT KHU UAT KSAU UMMJL
RB 3 UARA UONO AHD MRAJIO
KPCUE PCE LMUT UMKT MUT AJR
LO NRPAO UTJTUMM KL OARC AHRI

OHIO 4 UIJTHUU LTNIN AJR NTN
MMJLO LHIO UIJTHUU LHIO
UIAMRU MI IDMO LHIO UMI IUKL
LOLHM ATO 5 UINTN LO PO MMLL
GDLUT UNACUT UJLFN NTN LO
LEJUT (MLHMO) ARBEIM UJNIM
HDJIM 6 UTPH AT PIO LNAC AT
IOUO OALOIM UTNAC AT IOUO JMU
UAT MJKNU UAT OJKNIM BJMIM
7 UINTN LO LEJUT MLHMO EM
OQDJIM ULNCHM UTNTN LO MMJLO
EL KL MJPHO UEM ULJUN UGUI
8 UIJTHUU LO KL IJBI OARC AJR LA
NKTBU JMUTM BSPR OHIIM AJR LJO
OFBUH MIUM OUSD TBL 9 KL AJR
AZN LU IJME 10 OMULIK JBI ILK BJBI
UOORG BHRB ORG IORG BHRB BZAT
SBLNUT UAMUNT OQDJIM 11 UARA
HIO AHRT ELO MN OADMO ULO JTI
QRNIM KQRNI OJO UMDBRT KTNIN
12 UOIA EJO KL PQUDI OHIO
ORAJUNO BPNIO UMBIAO AT OARC
UIJBIO LOJTHUT LHIO ORAJUNO AJR
NRPAO MKT MUT AJR LO 13 UNTNT
AUTUT GDLUT UGM AJ MN OJMIM
TURID ARCO LEINI BNI ADM
14 UMTEO AT IJBI OARC BAUTUT
AJR NTN LO LEJUT BPNI OHIO
BAMRO AL IJBI OARC LEJUT CLM
LHIO AJR OKTO MKT HRB UTHI
15 UINTN LO LTT RUH BCLM OHIO
ED KI IDBR CLM OHIO UKL AJR LA
IJTHUU LCLM OHIO TSGIRM LMUT
16 UTEJ AT AJR KLM LMQFN UED
GDUL AM ABIUN UAM EJIR GM BNI
OHRIM GM OEBDIM ITUU TU EL ID
IMINM AU EL MCHTM 17 ULA IUKL
AIJ LQNUT AU LMKR KI AM BOIUT
ELIU TU OHIO AU JMO AUMSPR JMO
18 BZAT HKMO MI JBINO LU IHJB
MSPR OHIO KI MSPR ADM OUA
UMSPRU JJ MAUT UJJIM UJJ

14 UARA UONO JO EMD EL OR
CIUN UEMU MAT ALP UARBEIM
UARBEO ALPIM UJMU UJM ABIU
KTUB EL MCHUTM 2 UAJME QUL MN
OJMIM KQUL MIM RBIM UKQUL
REM GDUL UOQUL AJR JMETI KQUL
TPJI KNUR MNGNIM BKNURUTOM
3 UIJIRU JIR HDJ LPNI OKSA ULPNI

Revelation (HZUN IUHNN)

ARBE OHIUT ULPNI OZQNIM UAIN
AIJ IKL LLMD AT OJIR ZULTI MAT
OALP UARBEIM UARBET OALPIM
ONQNIM MN OARC 4 ALO OM AJR LA
NGALU BNJIM KI KBTULUT OMO
ALO OM OOLKIM AHRI OJO AL KL
AJR ILK ALO NQNU MTUK BNI
OADM LRAJIT BKURIM LALOIM
ULJO 5 UTRMIT LA NMCAO BPIOM
KI TMIMIM OMO LPNI KSA IOUO
OALOIM 6 UARA MLAK AHR MEUPP
BHCI OJMIM UBPIU BJURT EULM
LBJR AT IJBI OARC UAT KL GUI
UMJPHO ULJUN UEM 7 UIQRA BQUL
GDUL IRAU AT IOUO OALOIM
UOBULU KBUD KI BAO ET MJPFU
UOJTHUU LEJO JMIM UARC AT OIM
UMEINUT OMIM 8 UMLAK AHR BA
AHRIU UIAMR NPLO NPLO BBL OEIR
OGDULO KI OJQTO KL OGUIM MIIN
HMT TZNT0 9 UMLAK JLIJI BA
AHRIOM UIQRA BQUL GDUL KL AJR
IJTHUO LPNI OHIO ULPNI CLMO
UNJA AT TUO EL MCHU AU EL IDU
10 GM OUA IJTO MIIN HMT IOUO
ALOIM ONMSK ULA MOUL BKUS
ZEMU UENO BAJ UGPRIT LPNI
OMLAKIM OQDJIM ULPNI OJO
11 UELO EJN ENUIM LEULMI ED
UOMJTHUIM LHIO ULCLMO UAJR
IJA AT TU JMO LA IMCAU MNUHO
IUMM ULILO 12 BZAT SBLNUTM JL
OQDJIM OJMRIM AT MCUT IOUO
OALOIM UAT AMUNT IJUE 13 UAJME
QUL MN OJMIM MDBR ALI KTB AJRI
OMTIM AJR IMUTU BIOUO ADUN
METO AMNM KN AMR ORUH LMEN
INUHU MEMLM KI MEJOM OLKIM
AHRIOM 14 UARA UONO ENN BOIR
UEL OENN IJB KDMUT BN ADM
UEFRT ZOB EL RAJU UBIDU MGL
MLFJ 15 UMLAK AHR ICA MN OOIKL
UIZEQ BQUL GDUL AL OIJB EL
OENN LAMR JLH MGLK UQCR KI
BAO OET LQCR KI IBJ QCIR OARC
16 UIJLH OIJB BENN AT MGLU BARC
UOARC NQCRO 17 UMLAK AHR ICA
MN OOIKL AJR BJMIM UGM LU MGL
MLFJ BIDU 18 UICA MLAK AHR MN
OMZBH ULU MMJLT OAJ UIQRA QUL
GDUL AL AJR BIDU OMGL OMLFJ

LAMR JLH MGLK OMLFJ UBCR AT
AJKLT GPN OARC KI BJLU ENBIOM
19 UINP OMLAK AT MGLU EL OARC
UICR AT AJKLT GPN OARC
UIJLIK BGT HMT IOUO ALOIM
OGDULO 20 UTRDK OGT MHUC LEIR
UICA DM MN OGT UIEL ED RSNI
OSUSIM DRKALP UJJ MAUT RIS

15 UARA AUT AHR BJMIM GDUL
UNPLA JBEO MLAKIM NJAIM AT JBE
OMKUT OAHNRUT KI BON KLO ZEM
IOUO ALOIM 2 UARA KIM ZKUKIT
BLUL BAJ UAT OMTGBRIM EL OHIO
UEL CLMO UEL TUO UEL MSPR JMO
EMDIM EL IM OZKUKIT UKNRUT
ALOIM BIDIOM 3 UIJIRU AT JIRT MJO
EBD IOUO ALOIM UJIRT OJO LAMR
GDULIM MEJIK UNPLAIM IOUO 6
ALOIM CBAUT CDQ UAMT DRKIK
MLK OGUIM 4 MI LA IIRAK IOUO 7
ULA ITN KBUD LIOUO JMK KI QDUJ
ATO LBDK KI KL OGUIM IBAU
UIJTHUU LPNIK KI NGLU MJPFI
CDQK 5 UAHRI KN RAITI UONO
NPTH OIKL MJKN OEDUT IOUO
BJMIM IOUO 6 UICAU MN OOIKL
JBEO OMLAKIM ONJAIM AT JBE
OMKUT UOM MLBJIM BD FOUR UCH
UHGURIM AZURI ZOB EL HZUTIOM
7 UAHT MARBE OHIUT NTNO LJBET
OMLAKIM JBE QERT ZOB MLAUT
HMT IOUO OALOIM OHI LEULMI
EULMIM 8 UIMLA OOIKL EJN
MKBUD IOUO ALOIM UEZU ULA IKL
AIJ LBUA AL OOIKL ED AJR KLU JBE
OMKUT AJR BIDI JBEO OMLAKIM

16 UAJME QUL GDUL MN OOIKL
AMR AL JBET OMLAKIM LKU ORIQ
AT JBE QERT HMT IOUO OALOIM
ARCO 2 UILK ORAJUN UIRQ AT
QERTU EL OARC UIOI JHIN RE
UMKAIB BANJIM AJR ELIOM TU
OHIO UBMJTHUIM LCLMO 3 UIRQ
OJNI AT QERTU EL OIM UIOI LDM
KDM HLL UTMT KL NPJ HIO AJR BIM
4 UIRQ OJLIJI AT QERTU BNORUT

⁶ Cf. Jeremiah 10:6,7.

⁷ Cf. Psalms 86:9.

Revelation (HZUN IUHNN)

UBMEINUT OMIM UIOIU LDM
5 UAJME AT MLAK OMIM AMR CDIQ
ATO OOUO UOIO UOQDUJ KI KN
JPFT 6 KI DM QDJIM UNBIAIM JPKU
UDM OJQITM KI GMUL IDM OUA
7 UAJME AT OMZBH AMR AMNM KN
IOUO⁸ ALOIM CBAUT AMT UCDQ
MJPFIK 8 UIRQ OMLAK ORBIEI AT
QERTU EL OJMJ UINTN LU LLOF AT
BNI OADM BAJ 9 UILOFU BNI ADM
BHM GDUL UIGDPU AT JM IOUO
ALOIM AJR LU MMJLT OMKUT
OALO ULA JBU LTT LU OKBUD
10 UIRQ OHMIJI AT QERTU EL KSA
OHIO UTHJK MLKUTO UINJKU AT
LJUNM MKAB LB 11 UIGDPU AT
IOUO ALOI OJMIM MMKABM
UJHINM ULA JBU MMEJIOM 12 UIRQ
OJJI AT QERTU EL ONOR OGDUL
NOR PRT UIHRBU MIMIU LIJR MSLO
LMLKIM OBAIM MMZRH JM
13 UARA UONO MPI OTNIN UMPI
OHIO UMPI NBIA OJQR ICAUT JLJ
RUHUT FMAUT DUMT LCPRDEIM
14 KI RUHUT OJDIM ONO UON EJUT
AUTUT UICAUT AL MLKI ARC UTBL
KLO LASPM LMLHMT OIUM OOUA
OGDUL IUM ALOI OCBAUT 15 ONNI
BA KGNB AJRI OJQD UJMR AT
BGDIU PN ILK ERM URAU AT ERUTU
16 UIASP ATM AL OMQUM ONQRA
BEBRIT OR MGDUN 17 UIRQ OMLAK
OJBIEI AT QERTU BAUIR UICA QUL
GDUL MOIKL OJMIM MN OKSA
UIAMR OIO NOITO 18 UIOIU QLUT
UREMIM UBRQIM UIOI REJ GDUL
AJR LA OIO KMOU LMN OIUT ADM
EL OARC KI GDUL OREJ ED MAD
19 UOEIR OGDULO NHLQO LJJJO
HLQIM UTPLNO ERI OGUIM UTZKR
BBL OGDULO LPNI IOUO ALOIM LTT
LO KUS IIN HMT APU 20 UINS KL AI
UOORIM LA NMCAU 21 UABNI BRD
KKKR MJQLM IRDU MN OJMIM EL
BNI OADM UIGDPU BNI OADM AT
IOUO OALOIM EL ADUT MKT OBRD
KI KBDO MKTU MAD

17 UIBA AHD MN JBEO OMLAKIM
ONJAIM JBE OQERUT UIDBR ALI
LAMR BA UARAK AT MJPF OZUNO
OGDULO OIJBT EL MIM RBIM 2 AJR
ZNU AHRIO MLKI OADMO UIJKRU
JKNI TBL MIIN TZNUTO 3 UIBIANI
BRUH OMDBRO UARA UONO AJO
IJBT EL HIO ADMO KTULE MLAT
JMUT GDUPIM ULO JBEO RAJIM
UEJR QRNIM 4 UOAJO LBUJO
ARGMN UJNI UOIA MKLLO BZOB
UABN IQRO UPNINIM UBIDO KUS
ZOB MLAO TUEBUT UFMAT TZNUTO
5 UEL MCHO KTUB JM BDRK SUD
BBL OGDULO AM OZNUT UTUEBUT
OADMO 6 UARA AT OAJO JKURO
MDM OQDJIM UMDM EDI IJUE
UAJTUMM EL OMRAO JMO GDULO
7 UIAMR ALI OMLAK LMO ZO
OJTUMMT ANI AGID LK AT SUD
OAJO UOHIO ONJAT ATO BELT JBET
ORAJIM UEJRT OQRNIM 8 OHIO AJR
RAIT OIA OITO UAINNO UOIA TELO
MTOUM UTRD LABDUN UIJBI OARC
AJR JMM AINNU NKTB BSPR OHIIM
MIUM OUSD TBL IJTUMMU BRATM
AT OHIO AJR OITO UAINNO UTBUA
9 ZO OMUBN UBU HKMO JBET
ORAJIM JBET ORIM OMO AJR OAJO
IJBT ELIOM 10 UJBEO MLKIM OMO
HMJO MOM NPLU UOAHN IJNU
UOAHN EUD LA BA UOIO KI IBUA
EMD IEMD LZMN MEF 11 UOHIO AJR
OITO UAINNO UOIA JMINI UOIA
MN OJBEO UIRD LABDUN 12 UEJR
OQRNIM AJR RAIT EJRO MLKIM OM
AJR LA QBLU MLKUT ED ONO RQ
LJEO AHT MMJLO KMLKIM IQBLU
EM OHIO 13 ULOM ECO AHT UAT
KHM UAT MMJLTM ITNU LHIO
14 OMO ILHMU BJO UOJO IUUKL LOM
KI OUA ADNI OADNIM UMLK
OMLKIM UAJR EMU QRUAIM
UBHIRIM UNAMNIM OMO 15 UIAMR
ALI OMIM OOM AJR RAIT AJR
OZUNO IJBT ELIOM EMIM UOMNIM
OMO UGUIM ULJNUT 16 UEJR
OQRNIM AJR RAIT UOHIO OMO
IJNAU AT OZUNO UEJUO GLMUDO
UERMO UAKLU AT BJRO UATO
IJRPU BAJ 17 KI IOUO OALOIM NTN

⁸ Cf. Salkinson (1885), UBS (1979).

Revelation (HZUN IUHNN)

BLBM LEJUT AT ECTU ULEJUT ECO
AHT ULTT AT MMJLTM LHIO ED KI
IJLMU DBRI *IOUO* OALOIM 18 UOAJO
AJR RAIT OIA OEIR OGDULO AJR
OIA GBRT MMLKUT OARC

18 AHRI KN RAITI MLAK AHR IURD
MN OJMIM UOUA KBIR KH UOARC
OAIRO MKBDU 2 UIQRA BQUL EZ
LAMR NPLO NPLO BBL OGDULO
UTOI NUO JEIRIM UMJMR LKL RUH
FMA UMJMR LKL EUP FMA UNMAS
3 KI MIIN HMT ZNUTO JTU KL
OGUIM UMLKI ARC ZNU AHRIO
USHRI ARC MJPET TENGIO OEJIRU
4 UAJME QUL AHR MN OJMIM AMR
CAU MMNO EMI PN TTHBRU AL
HFATIO UPN TKU MMKUTIO 5 KI
HFATIO OGIEU ED LJMIM UIZKR
IOUO ALOIM AT EUNUTIO 6 JLMULO
GMULO JGMLO LKM UEJULO KPLIM
KPELO BKUS AJR MSKO MSKULO
KPLIM 7 KAJR OTRUMMO UOTENGO
KN TNULO HBL UABL KI AMRO
BLBBO ANI IJBTI MLKO ULA AOIO
ALMNO UABL LA ARAO 8 EL KN
BIUM AHD TBANO MKUTIO MUT
UABL UREB UNJRPO BMUAJ KI HZQ
IOUO 9 ALOIM OJPF ATO 9 UBKU
USPDU ELIO MLKI ARC AJR ZNU
UOTENGU EMO KI IRAU AT EJN
JRPTO 10 UMRHUQ IEMDU MPNI
AIMT ENUIO UAMRU AUI AUI LK
BBL OEIR OGDULO OEIR OHZQO KI
BJEO AHT BA MJPFK 11 USHRI OARC
BKIM UMTABLIM ELIO KI ETO LA
IQNO EUD AIJ AT MJA ANIUTM 12 AT
MJA ZOB UKSP UABN IQRO UPNINIM
UBUC UARGMN UMJI UJNI UKL ECI
BJM UKL KLI JNOBIM UKL KLI EC
IQR UKLI NHJT UBRZL UJI
13 UQNMUN UAMUMUN UQFRT
SMIM UMR ULBUNO UIIN UJMN
USLT UHFIM UMQNO UCAN USUSIM
UMRKBUT UEBDIM UNPJ ADM
14 UOMGDIM MHMD NPJK AZLU
MMK UKL JMN UMCOIR ABD MMK
ULA TMCA EUD 15 URKLIOM AJR
OEJIRU MMNO IEMDU MRHUQ MPNI

AIMT ENUIO UBKU UOTABLU
16 UAMRU AUI AUI OEIR OGDULO
OMKSO JJ UARGMN UJNI UMKLLO
ZOB UABN IQRO UPNINIM KI BJEO
AHT OHRB OEJR OGDUL OZO 17 UKL
HBL UKL BEL MEBRT UOMLHIM
UKL EJI MLAKO BIM EMDU MRHUQ
18 UICEQU BRATM EJN JRPTO
UIAMRU MI BERIM KEIR OGDULO
19 UIZRQU EPR EL RAJIOM UICEQU
BKO USPUD LAMR AUI AUI OEIR
OGDULO AJR BO OEJIRU MOUNO KL
AJR LOM ANIUT BIM KI BJEO AHT
OHRBO 20 RNU ELIO OJMIM
UOJLIHIM OQDJIM UONBIAIM KI JPF
IOUO ALOIM AT MJPFKM MMNO
21 UIJA MLAK NURA ABN GDULO
KPLH RKB UIJLIKO AL TUK OIM
UIAMR KKO TJLK BMERCO BBL
OEIR OGDULO ULA TMCA EUD
22 UQUL OMNGNIM BKNUR
UOMZMRIM UMHLLIM BHLILIM
UMHCRIM BHCCRUT BL IJME EUD
BTUKK UKL HRJ UHJB BL IMCA BK
EUD UQUL RHIM BL IJME EUD
BQRBK 23 UAUR NR LA IAIR LK EUD
UQUL HTN UQUL KLO LA IJME BK
EUD KI KNENIK OIU NKBDI ARC
UBKJPIK NDHU KL OGUIM 24 UBO
NMCA DM ONBIAIM UOQDJIM UKL
ORUGI ARC

19 AHRI KN JMETI QUL GDUL
KQUL OMUN RB BJMIM OAMRIM
OLLUIO OIJUEO UOKBUD UOEZ
LIOUO ALOINU 2 KI AMT UIJR
MJPFUI KI OJIB GMUL EL OZUNO
OGDULO AJR OJHITO AT OARC
BTZNTD LDRJ MIDO AT DM EBDIU
3 UIAMRU JNIT OLLUIO UEJNO IELO
LEULMI EULMIM 4 UEJRIM UARBEO
OZQNIM UARBE OHIUT NPLU EL
PNIOM UIJTHUU *LIOUO* ALOIM OIJB
EL OKSA UIAMRU AMN OLLUIO
5 UQUL IUCA MN OKSA UIAMR
OLLU AT *IOUO* ALOINU KL EBDIU
UIRAIU OQFNIM EM OGDULIM
6 UAJME QUL KQUL OMUN RB
UKQUL MIM RBIM UKQUL REMIM
HZQIM UIAMRU OLLUIO KI MLK

⁹ Cf. Hutter (1599), Salkinson (1885), UBS (1979).

Revelation (HZUN IUHNN)

ALOINU IOUO ¹⁰ CBAUT 7NJMHO
UNGILO UNTNO LU OKBUD KI BAO
HTNT OJO UAJTU OTQDJO 8UINTN
LO LLBJ BUC FOUR UCH KI OBUC
OUA CDQUT OQDJIM 9UIAMR ALI
KTB AJRI OQRUAIM AL MJTO HTNT
OJO UIAMR ALI ALO ODBRIM AMT
OM DBRI IOUO ALOIM 10UAPL
LRGLIU LOJTHUT LU UIAMR ALI
RAO AL TEJO ZAT EBD ANI KMUK
UHBR LK ULAHIK AJR EDUT IJUE
BPIOM OJTHUO LIOUO ALOIM KI
EDUT IJUE OIA RUH ONBUAO
11 UARA AT OJMIM NPHTIM UONO
SUS LBN UORKB ELIU IQRA LU
NAMN UAMTI UBCDQ OUA JPF
ULHM 12UEINI KLBT AJ UEFRUT
ORBO BRAJU ULU JM KTUB AJR LA
IDE AIJ KI AM OUA LBDU 13 UOUA
LBUJ LBUJ MADM BDM UJMU NQRA
DBR IOUO OALOIM 14UCBAUT
OJMIM ICAIM AHRIU EL SUSIM
LBNIM UOM MLBJIM BGDJ BUC LBN
UFOUR 15UMPIU ICAT HRB HDO
LOKUT AT OGUIM UOUA IREM BJBF
BRZL UOUA DRK PURT IIN HMT AP
IOUO ALOI OCBAUT 16UEL BGDU
UEL IRKU KTUB JM MLK OMLKIM
UADNI OADNIM 17 UARA MLAK AHD
EMD BJMJ UIZEQ QUL GDUL UIAMR
AL CPUR KL KNP AJR TEUP BHCI
OJMIM BAU UOASPU EL ZBH OGDUL
AJR LIOUO ALOIM 18UAKLTM BJR
MLKIM UBJR JRI ALPIM UBJR
GBURIM UBJR SUSIM URKBIOM
UBJR KL BNI HURIM UEBDIM
OQFNIM EM OGDULIM 19 UARA AT
OHIO UMLKI OARC UAGPIOM
NQOLIM LEJUT MLHMO EM ORKB
EL OSUS UEM CBAU 20UTTPJ OHIO
UNBIA OJQR ATO AJR EJO OAUTUT
LPNIO UODIH BON AT NJAI TU OHIO
UOMJTHUIM LCLMO UJNIOM OJLKU
HIIM BAGM OAJ OBER BGPRIT
21 UONJARIM NORGU BHRB OIUCAT
MPI ORKB EL OSUS UKL OEUP JBEU
MBJRM

20 UARA MLAK IURD MN OJMIM
UBIDU MPTH OTOUM UKBL GDUL
2UITPJ AT OTNIN AT ONHJ
OQDMUNI OUA OMLJIN UOUA OJFN
UIASROU ALP JNIM 3UIJLIKOU AL
TOUM UISGR ELIU UIHTM ELIU
LMEN AJR LA IDIH EUD AT OGUIM
ED MLAT ALP OJNIM UAHRI KN ITR
LZMN MCER 4UARA KSAUT UIJBU
ELIOM UOMJPF NTN BIDM UNPJUT
OORUGIM EL EDUT IJUE UEL DBR
IOUO OALOIM UAJR LA OJTHUU
LHIO ULCLMO ULA QBLU AT TUO
EL MCHUTM UEL IDM UIHIU
UIMLKU EM OMJIH ALP JNIM 5UITR
OMTIM LA HIU ED MLAT ALP OJNIM
ZAT OTHIO ORAJUNO 6UMI JIJLU
HLQ BTHIO ORAJUNO AJRIU UQDUJ
OUA BOM LA IJLF OMUT OJNI KI
IOIU KONIM LIOUO ALOIM ULMJIHU
UMLKU ATU ALP JNIM 7UAHRI
KLUT ALP OJNIM ITR OJFN MBIT
MJMRU 8UICA LODIH AT OGUIM
BARBE KNPOT OARC AT GUG
UMGUG ULQBCM LMLHMO AJR
MSPRM KHUL OIM 9UIELU EL
MRHBI ARC UISBU AT MHNO
OQDJIM UAT OEIR OHBIBO UTRD AJ
(MAT OALOIM) MN OJMIM UTAKL
ATM 10UOJFN AJR ODIHM OJLK
BAGM AJ UGPRIT AJR JM GM OHIO
UNBIA OJQR UISRU IUMM ULILO
LEULMI EULMIM 11 UARA KSA LBN
UGDUL UOIJB ELIU MPNIU NSU ARC
UJMIM ULA NMCA LOM MQUM
12 UARA AT OMTIM OQFNIM EM
OGDLIM EMDIM LPNI OKSA USPRIM
NPHTIM UIPTH SPR AHR UOUA SPR
OHIIM UIJPFU OMTIM MN OKTUB
BSPRIM KMEJIOM 13UIJB OIM AT
MTIU UOMUT UOJAUL OJIBU AT
MTIOM UIJPFU AIJ AIJ KMEJIOM
14 UOMUT UOJAUL OJLKU BAGM
OAJ UOUA OMUT OJNI 15UKL AIJ
AJR LA NMCA KTUB BSPR OHIIM
OJLK BAGM OAJ

21 UARA JMIM HDJIM UARC HDJO
KI OJMIM ORAJNIM UOARC
ORAJUNO EBRU UOIM AINNU EUD
2 UARA UONO OEIR OQDUJO

¹⁰ Cf Hutter (1599), Griesinger (1824),
Brentano (1828), Salkinson (1885), UBS (1979),

Revelation (HZUN IUHNN)

IRUJLIM OHDJO IRDT MAT IOUO
OALOIM MN OJMIM UOIA MTQNT
KKLO OMQJFT LBELO 3 UAJME QUL
GDUL MN OKSA LAMR ONO MJKN
IOUO ALOIM EM BNI OADM UJKN
BTUKM UOMO IOIULU LEM UOUA
IOUO OALOIM IOIO ATM (ALOIOM)
4 UMHO ALOIM KL DMEO MEINIOM
UOMUT LA IOIO EUD UGM ABL
UZEQO UKAB LA IOIO EUD KI
ORAJNUT EBRU 5 UIAMR OIJB EL
OKSA ONNI EJO OKL HDJ UIAMR ALI
KTB AJR ODBRIM OALO AMTIM
UNAMNIM OM 6 UIAMR ALI OIO
NOITO ANI OALP UOTU ORAJ UOSUP
ANI ATN LCMA MMEIN MIM HIIM
HNM 7 OMNCH IIRJ OKL UANI AOIO
LU LIOUO ALOIM UOUA IOIO LI LBN
8 ABL RKI OLB UAJR AINM
MAMINIM UOMGALIM UOMRCHIM
UOZNIM UOMKJPIM UEBDI OALILIM
UKL OMJQRIM HLQM OAGM OBER
BAJ UGPRIT AJR OUA OMUT OJNI
9 UIBA ALI AHD MJBET OMLAKIM
ONJAIM JBE OQERUT OMLAUT JBE
OMKUT OAHRNUT UIDBR ALI LAMR
BA UARAK AT OKLO AJT OJO
10 UIQHNI BRUH EL OR GDUL UGBO
UIRANI OEIR OQDUJO IRUJLIM
OGDULO IRDT MN OJMIM MAT IOUO
OALOIM 11 UELIO KBUD ALOIM
UAUR NGOO KABN IQRO MAD KABN
IJPO OMBOQT KEIN OQRH 12 ULO
HUMO GDULO UGBOO UJNIM EJ
JERIM LO UEL OJERIM JNIM EJ
MLAKIM UJMUT KTUBIM ELIOM
UOM JMUT JNIM EJ JBFI BNI IJRAL
13 JERIM JLJO MMZRH JERIM JLJO
MCPUN JERIM JLJO MNGB UJERIM
JLJO MMERB 14 ULHUMT OEIR JNIM
EJR MUSDUT UELIOM JNIM EJ
JMUT LJNIM EJ JLIHI OJO 15 UBID
OMDBR ALI QNO ZOB LMD AT OEIR
UAT JERIO UAT HUMTO 16 UMUJB
OEIR MRBE UARKO KRHBO UIMD
AT OEIR BQNO OMDO JNIM EJ ALP
RIS ARKO URHBO UQUMTO MDO
AHT LOM 17 UIMD AT HUMTO MAO
UARBEIM UARBE AMUT BMDT AIJ
AJR OIA MDT OMLAK 18 UBNIN
HUMT OEIR ABN IJPO UOEIR ZOB

MUPZ DUMO LZKUKIT ZKO
19 UMUSDUT HUMT OEIR MRBCUT
BKL ABNI HPC OMUSD ORAJUN IJPO
OJNI SPIR OJLIJI JBU ORBIEI BRQT
20 OHMIJI IOLM OJJI ADM OJBIEI
TRJIJ OJMINI JOM OTJIEI PFDO
OEJIRI NPK AHD OEJR LJM JNIM
OEJR AHLMO 21 UJNIM EJ R OJERIM
JTIM EJRO MRGLIUT KL JER UJER
MRGLIT AHT URHUB OEIR ZOB
MUPZ KZKUKIT BOIRO 22 UOIKL LA
RAITI BO KI IOUO¹¹ ALOIM CBAUT
OUA UOJO OIKLO 23 UOEIR AINNO
CRIKO LAUR OJMJ ULNGO OIRH KI
KBUD ALOIM OAIR LO UNRO OUA
OJO 24 UOGUIM ILKU LAURO UMLKI
ARC MBIAIM KBUDM UTPARTM
ALIO 25 UJERIO IUMM LA ISGRU KI
LILO LA IOIO JM 26 UOBIAU BO
KBUD OGUIM UTPARTM 27 ULA
IBUA BO KL FMA UEJO TUEBO UJQR
KI AM OKTUBIM BSPR OHIIM JL OJO

22 UIRANI NHL JL MIM HIIM (ZK)
MBOIQ KEIN OQRH ICA MKSA
OALOIM UOJO 2 UBTUK RHUB OEIR
UAL JPT ONHL MZO UMZO EC HIIM
EJO PRI JTIM EJRO KI MDI HDJ
BHDJU ITN AT PRIU UELO OEC
LTRUPT OGUIM 3 UKL HRM LA IOIO
EUD UKSA OALOIM UOJO IOIO BO
UEBDIU IJRTOU 4 UOMO IRAU AT
PNIU UJMU EL MCHUTM 5 ULILO LA
IOIO EUD ULA ICFRKU EUD LAUR
NR ULAUR JMJ KI IOUO¹² ALOIM
OUA IAIR LOM UMLKU ED EULMI
EULMIM 6 UIAMR ALI ODBRIM
OALO AMTIM UNAMNIM UIOUO¹³
ALOI RUHUT ONBIAIM JLH AT
MLAKU LORAUT AT EBDIU AT AJR
OIO IOIO BMORO 7 ONNI BA MOR
AJRI OJMR AT DBRI NBUAT OSPR
OZO 8 UANI IUHNN OUA ORAO ALO
UJMEM UIOI KJMEI UKRAUTI UAPL
LRGLI OMLAK AJR ORANI AT ALO
LOJTHUT LU 9 UIAMR ALI RAO AL

¹¹ Cf. Hutter (1599), Salkinson (1885), UBS (1979).

¹² Cf. Hutter (1599), Fry (1817), Salkinson (1885), UBS (1979).

¹³ Cf. Hutter (1599), Salkinson (1885), UBS (1979).

Revelation (HZUN IUHNN)

TEJO ZAT KI ANKI EBD KMUK UHBR
LK ULAHIK ONBIAIM ULJMRIM AT
DBRI OSPR OZO LALOIM OJTHUO
10 UIAMR ALI AL THTM AT DBRI
NBUAT OSPR OZO KI QRUB OMUED
11 OHUMS IUSIP LHMS UOFMA IUSIP
LOFMA UOCDIQ IUSIP LOCDQ
UOQDUJ IUSIP LOTQDJ 12 UONNI BA
MOR UJKRI ATI LJLM LAIJ KMEJOU
13 ANI OALP UOTU ORAJ UOSUP
ORAJUN UOHRUN 14 AJRI
OMKBSIM AT JLMTIOM LMEN IOIO
LOM RJIUN BEC OHIIM UBAU OEIRO
DRK OJERIM 15 UMHUC LEIR
OKLBIM UOMKJPIM UOZNIM
UOMRCHIM UEBDI OALILIM UKL
AOB JQR UEJOU 16 ANI IJUE JLHTI

AT MLAKI LOEID LKM AT ALO BPNI
OQOLUT ANKI JRJ DUD UTULDTU
KUKB NGO OJHR 17 UORUH UOKLO
AMRIM BA UOJME IAMR BA UOCMA
IBUA UOHPC IQH MIM HIIM HNM
18 MEID ANI BKL OJME DBRI NBUAT
OSPR OZO AJR AM IUSIP AIJ ELIOM
IUSIP ELIU OALOIM AT OMKUT
OKTUBUT BSPR OZO 19 UAJR IGRE
MDBRI SPR ONBUAO OZAT IGRE
OALOIM AT HLQU MEC OHIIM
UMEIR OQDJ OKTUBIM BSPR OZO
20 OMEID OEDUT OZAT AMR AMNM
KN ANI BA MOR AMN BAO NA
OADUN IJUE 21 HSD ADNINU IJUE
OMJIH EM KL OQDUJIM AMN